

Zerstörung der Kultstätten im Land

1 אֱלֹהֵי הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ

Dies sind die Gebote und Rechtsvorschriften,
die ihr bewahren sollt, um zu tun im Land,
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ
das JHWH, Elohe deiner Väter dir hat gegeben,
um es in Besitz zu nehmen

כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-אַתֶּם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה:
alle Tage, die du lebst auf der Erde

2 אַבְדֹּר תֵּאבְדוּן אֶת-כָּל-הַמְּקֹמֹת אֲשֶׁר עִבְדוּ-שָׁם הַגּוֹיִם

Vernichten, du sollst vernichten alle Orte,
an denen dort gedient haben die Völker,

אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת-אֱלֹהֵיהֶם
die ihr in Besitz nehmen sollt, ihre Elohim

עַל-הַהַרְרִים הַרְרָמִים וְעַל-הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֵן:
Auf den Bergen und Erhebungen und auf den Hügeln
und unter allen grünen Bäumen

3 וְנִתְצַתֶּם אֶת-מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבְרֹתֶם אֶת-מִצְבְּתֹתָם

Und ihr reißt nieder ihre Altäre und zerschmettert ihre Gedenksteine

וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדַּעוּן

Ihre Ascheren sollt ihr verbrennen im Feuer
und Götzenbilder ihrer Elohes sollt ihr zerschmettern

וְאֵבַדְתֶּם אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Und vernichten ihren Namen von diesem Ort

JHWHs erwählter Wohnort und Opferstätte

4 לֹא־תַעֲשׂוּן כִּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Nicht soll ihr so tun für JHWH, euren Elohe

5 כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שְׁבֵטֵיכֶם

Sondern hin zu dem Ort, den erwählen wird JHWH, euer Elohe aus all euren Stämmen

לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרָשׁוּ וּבֵאתָ שָׁמָּה:

zu legen dort seinen Namen, in bezug auf sein Wohnen.

Dorthin sollt ihr ihn suchen und sollst du kommen

6 וְהֵבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם

Ihr bringt dorthin eure Brandopfer und eure Opfer, und von eurem Zehnten

וְאֵת תְּרוּמַת יָדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבְּתֵיכֶם

und eure Hebopfer eurer Hand, und eure Schwüre und eure freiwilligen Gaben

וּבְכֹרֵת בְּקָרְכֶם וּצְאֻנְכֶם:

und die Erstgeburt eurer Rinder und Kleinviehs

7 וְאָכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכָל־

Und ihr verzehrt dort vor dem Angesicht JHWHs,

eures Elohes, und freut euch mit allem

מִשְׁלַח יָדְכֶם אַתֶּם וּבְתֵיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Erwerb eurer Hand, ihr und eure Familien,

da dich gesegnet hat JHWH, dein Elohe

8 לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אָנֹחֲנוּ עֹשִׂים פֶּה הַיּוֹם

Nicht sollt ihr tun wie alles, was wir sind tuend hierher heute

אִישׁ כָּל־הַיֵּשֶׁר בְּעֵינָיו:

ein Jeder alles Richtige in seinen Augen

9 כִּי לֹא־בֵאתֶם עַד־עַתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה

Denn nicht seid ihr gekommen bis jetzt, hin zum Wohnort und zum Erbe

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Das JHWH, dein Elohe dir gebend

10 וְעָבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבְּתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנַתִּיל אֶתְכֶם

Und ihr zieht hinüber auf die andere Seite des Jarden und wohnt im Land,

das JHWH euer Elohe vererbend euch

וְהָנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַיִּשְׁבְּתֶם־בְּטָח:

und verschafft euch Ruhe vor euren Feinden ringsum und ihr wohnt in Sicherheit

11 וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בוֹ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם שְׁמָה תָבִיאוּ
 Und geschieht es, daß der Platz, den JHWH, euer Elohe erwählen wird,
 betreffs des Wohnens seines Name dort, sollt ihr dorthin bringen
 אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֻצְוֶה אֲתֶכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מֵעֹשְׂרֵי תֵיכֶם
 alles, was angeordnet habe euch: eure Brandopfer, eure Opfer von eurem Zehnten
 וְתִרְמַת יָדְכֶם וְכֹל מִבְּחַר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:
 und Hebopfer eurer Hand, und alles beste eure Schwüre,
 die ihr geschworen habt dem JHWH

12 וְשִׂמְחֶתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
 Und ihr freut euch vor dem Angesicht JHWHs, eures Elohe,
 ihr und eure Söhne und eure Töchter
 וְעַבְדֵיכֶם וְאִמְהֹתֵיכֶם
 Und eure Diener und eure Mägde.
 וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:
 Und die Leviten, die in euren Städten sind,
 denn nicht gehört ihnen ein Erbteil und Besitz bei euch

13 הִשָּׁמֵר לָךְ פֶּן-תַּעֲלֶה עֲלֵיךָ בְּכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
 Hüte dich, damit nicht du bringst deine Brandopfer an jedem Ort,
 den du siehst

14 כִּי אִם-בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַתֵּר שְׂבָטֶיךָ
 Sondern an dem Ort, den JHWH erwählen wird in einem deiner Stämme,
 שָׁם תַּעֲלֶה עֲלֵיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֻצְוֶה:
 Dort sollst du bringen dein Brandopfer. Und dort sollst du alles tun,
 was ich dir angeordnet habe

15 רַק בְּכָל-אוֹת נַפְשֶׁךָ תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבָרְכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Nur bei allem Begehren deiner Seele sollst du schlachten
 und essen Fleisch gemäß dem Segen JHWHs, deines Elohe
 אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ בְּכָל-שַׁעְרֵיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצִּבִּי וְכַאֲלִל:
 der dir gegeben hat in allem deinen Städten. Der Unreine und der Reine
 dürfen essen so wie ein Reh und wie ein Widder

16 רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ
 Nur das Blut dürft ihr nicht verzehren.
 עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:
 Auf die Erde sollt ihr es ausgießen wie Wasser

17 לֹא-תֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ מֵעֵשֶׂר דְּגָנְךָ וְתִירְשָׁךָ וַיִּצְהָרְךָ
 Nicht kannst du essen in deinen Städten vom Zehnten deines Getreides,
 deines Weines und dein frisches Öl
 וּבְכֹרֶת בְּקָרְךָ וּצְאֹנְךָ וְכָל-נְדָרֶיךָ
 Und die Erstgeburt deiner Rinder und deines Kleinviehs,
 und alle deine Schwüre
 אֲשֶׁר תִּהְיֶה וְנִדְבַתֶּיךָ וְתְרוּמַת יָדְךָ:
 die du geschworen hast , und deine freiwilligen Gaben und
 Opfertgaben deiner Hand

18 כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם
 Außer vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes
 sollst du essen an dem Platz
 אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
 den erwählen wird JHWH, dein Elohe
 אֹתָהּ וּבְנֶהָ וּבִתָּהּ וְעַבְדֶּךָ וְאִמָּתְךָ וְחֵלְוֵי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ
 Du und deine Sohn und deine Tochter, dein Diener und deine Magd,
 und die Leviten, die in deinen Städten
 וְשִׂמְחָתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ:
 Du freust dich vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes
 mit allem Erwerb deiner Hand

19 הִשָּׁמֵר לְךָ פֶּן-תַּעֲזֹב אֶת-חֵלְוֵי
 Hüte dich, daß nicht du versäumen wirst zu versorgen die Leviten
 כָּל-יְמֵיךָ עַל-אֲדָמָתְךָ:
 alle deine Tage in deinem Land

20 כִּי-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וְאָמַרְתָּ
 Wenn erweitern wird JHWH dein Elohe dein Gebiet,
 wie er dir gesagt hat und du sagst:
 אֲכַלָּה בָּשָׂר כִּי-תִאָּוֶה נַפְשִׁי לֶאֱכֹל בָּשָׂר
 Ich will essen Fleisch, wenn deine Seele begehren
 wird zu essen Fleisch
 בְּכָל-אֹת נַפְשִׁי תֹאכַל בָּשָׂר:
 Bei allem Begehren deiner Seele sollst du essen Fleisch

21 כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם׃

Wenn er fern sein wird von dir der Platz,
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְיִבְחַת מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ
den JHWH, dein Elohe erwählen wird, zu legen dort seinen Namen
und schlachte von deinem Rind und von deinem Kleinvieh
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ
was JHWH gegeben hat dir wie er geboten hat
וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכֹל אֶגְוֹת נַפְשֶׁךָ׃
Und du isst in deinen Städten bei allem Begehren deiner Seele

22 אֵךְ כַּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵיל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ

Gewiß wie essen wird die Gazelle und der Widder, so dürfen sie essen
הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃
der Unreine und der Reine dürfen zusammen essen

23 רַק חֲזַק לִבְלֹתֶי אֲכַל תֶּדֶם כִּי תֶדֶם הוּא הַנֶּפֶשׁ

Nur achtet darauf nicht zu essen das Blut,
denn das Blut ist diese Seele
וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבֶּשָׂר׃
Und nicht sollt ihr essen die Seele mit dem Fleisch

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם׃

Nicht sollt ihr es essen, auf dies Erde sollt ihr
es ausgießen wie Wasser

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ

Nicht sollt ihr es essen, damit es dir gut ergehen wird
und deinen Kindern nach dir
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
Wenn du tun wirst das Richtige in den Augen JHWHs.

26 רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יְהִיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ

Nur deine Weihegaben, die für dich sein werden und deine Schwüre,
תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃
sollst du nehmen und du bringst es hin zu dem Ort, den JHWH erwählen wird

27 וְעָשִׂיתָ עֲלֵיתֶיךָ הַבֶּשֶׂר וְהַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 27

Und du tust dein Brandopfer, das Fleisch und das Blut auf den Altar JHWHs,
deines Elohes

וְדָם־זִבְחֶיךָ יִשְׁפֹךְ עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבֶּשֶׂר תֹּאכַל:

Und das Blut deines Opfers sollst du ausgießen an den Altar JHWHs, deines Elohe,
und das Fleisch sollst du essen

28 שָׁמַר וְשָׁמַעְתָּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ

Habe acht und auf all diese Gebote hörst du, die ich dir angeordnet habe,

לְמַעַן יִיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם

damit es dir gut ergehen wird und deinen Kindern nach dir für alle Zeit

כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

wenn du tun wirst das Gute und das Richtige in den Augen JHWHs,
deines Elohes

Götzendienst tabu

29 כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם

Denn ausrotten wird JHWH, dein Elohe die Völker

אֲשֶׁר אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ

wenn du dort hineingehst, um sie zu vertreiben,

weg von deinem Angesicht,

וַיִּרְשָׁתָּ אוֹתָם וַיִּשְׁבְּתָּ בְּאֶרְצָם:

und du enteignest sie und du wohnst in ihrem Land

30 הֲשָׁמַר לְךָ פֶּן־תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְּׁמָרָם מִפְּנֵיךָ

Hüte dich, daß dich nicht verführen werden andere Elohim,

vernichte sie vor deinem Angesicht

וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָּה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

Damit du nicht suchen wirst ihre Elohes: *Wie müssen diese Völker dienen*

אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאָעֲשֶׂה־כֵן גַּם־אֲנִי:

ihre Elohe, und ich will so tun, auch ich.

31 לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

Nicht sollst du so tun dem JHWH, deinem Elohe,

כִּי כָּל־תּוֹעֵבֹת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם

Denn alle Gräuelp, die JHWH hasst, haben sie getan für ihre Elohim,

כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם:

denn auch ihre Söhne und ihre Töchter

haben sie verbrannt im Feuer für ihre Elohim